

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 579

  

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ainsi donc charbon, huiles, matières premières, céréales, benzine viennent s'accumuler aujourd'hui dans le port de Bâle, grâce à la navigation sur le Rhin. La Suisse est reliée à Anvers et aux grands ports de Hollande.

L'intensité des échanges est en voie de grand progrès.

Le problème de l'accès de la Suisse à la mer est pratiquement résolu. J.S.P.

**FOOTBALL.**

November 20th, 1932.

**FIRST LEAGUE.**

|            |        |                  |        |
|------------|--------|------------------|--------|
| Bern       | .....1 | Etoile Ch. de F. | .....0 |
| Grenchen   | .....1 | Racing           | .....2 |
| Montreux   | .....2 | Solothurn        | .....5 |
| Cantonal   | .....2 | Bözingen         | .....1 |
| Old Boys   | .....0 | Locarno          | .....4 |
| Luzern     | .....0 | Seebach          | .....0 |
| Oerlikon   | .....0 | Winterthur       | .....4 |
| Bellinzona | .....2 | St. Gallen       | .....2 |

**CHALLENGE NATIONAL.**

|               |        |                 |        |
|---------------|--------|-----------------|--------|
| Servette      | .....0 | Grasshoppers    | .....3 |
| Basel         | .....5 | Concordia       | .....0 |
| Zürich        | .....1 | Carouge         | .....1 |
| Young Fellows | .....7 | Nordstern       | .....0 |
| Biel          | .....5 | Aarau           | .....0 |
| Urania        | .....7 | Blue Stars      | .....0 |
| Young Boys    | .....3 | Chaux-de-Fonds  | .....3 |
| Lugano        | .....3 | Lausanne-Sports | .....0 |

And so the First League also has completed the first half of their championship games. Bern close up with the leaders, Grenchen who lost their first game and point. Solothurn advance from 8th to sixth place, so that we find the two newcomers at the bottom of the table. — In the other group, Locarno have a clear lead of 2 points from Winterthur, who appear to have run into form. The next four places are held by Brühl, St. Gallen, Seebach and Bellinzona with 9 points each, Luzern 8 points, and the tail, Old Boys and Oerlikon. Only three points separate the 5 top clubs and the struggle for promotion will become very keen when the championship programme is resumed on the 29th January, 1933.

Herewith the Midway Tables of the First League:

|           | Goals |    |    |    | Pts. |    |    |
|-----------|-------|----|----|----|------|----|----|
|           | P.    | W. | D. | L. |      |    |    |
| Grenchen  | 8     | 7  | 0  | 1  | 28   | 8  | 14 |
| Bern      | 8     | 7  | 0  | 1  | 24   | 9  | 14 |
| Racing    | 8     | 6  | 0  | 2  | 24   | 19 | 12 |
| Etoile    | 8     | 5  | 0  | 3  | 14   | 13 | 10 |
| Cantonal  | 8     | 4  | 0  | 4  | 14   | 14 | 8  |
| Solothurn | 8     | 2  | 1  | 5  | 15   | 19 | 5  |
| Olten     | 8     | 2  | 0  | 6  | 17   | 27 | 4  |
| Bözingen  | 8     | 1  | 1  | 6  | 13   | 20 | 3  |
| Montreux  | 8     | 1  | 0  | 7  | 12   | 32 | 2  |

|            | Goals |    |    |    | Pts. |    |    |
|------------|-------|----|----|----|------|----|----|
|            | P.    | W. | D. | L. |      |    |    |
| Locarno    | 8     | 5  | 2  | 1  | 30   | 14 | 12 |
| Winterthur | 8     | 4  | 2  | 2  | 17   | 13 | 10 |
| Brühl      | 8     | 3  | 3  | 2  | 13   | 10 | 9  |
| St. Gallen | 8     | 3  | 3  | 2  | 16   | 13 | 9  |
| Seebach    | 8     | 3  | 3  | 2  | 16   | 14 | 9  |
| Bellinzona | 8     | 3  | 3  | 2  | 19   | 20 | 9  |
| Luzern     | 8     | 2  | 4  | 2  | 15   | 15 | 8  |
| Old Boys   | 8     | 1  | 2  | 5  | 11   | 19 | 4  |
| Oerlikon   | 8     | 0  | 2  | 6  | 7    | 26 | 2  |

In the Challenge National, that newly-born intermediate championship, the clubs of Group 1 had considerably the better of the argument. Grasshoppers, Basel, Lugano, Urania, Biel and Young Fellows all won handsomely and with something to spare. Chaux-de-Fonds held the leaders of Group 2, Young Boys to a draw in Bern, (very good performance, that) and lowly Carouge, with one point only to their credit, were as good as Zurich with their seven points. It would be too early to arrive at conclusions concerning the respective playing strength in the two National League groups, but this first round makes you wonder.

**SWISS CUP, ROUND 3.**

These games will be played on December 4th. In the draw Dame Fortune smiled on the remaining eight National League Clubs. They have all steered clear of each other, four being drawn at home and four away.

**EASTERN ZONE.**

|               |   |                 |
|---------------|---|-----------------|
| Lugano NL     | v | St. Gallen LI   |
| Juventus LI   | v | Grasshoppers NL |
| Zürich NL     | v | Winterthur LI   |
| Bellinzona LI | v | Basel NL        |

**WESTERN ZONE.**

|                |   |             |
|----------------|---|-------------|
| Montreux LI or | v | Urania NL   |
| Montier LI     | v | Lausanne NL |
| Bern LI        | v | Racing LI   |
| Carouge NL     | v | Cantonal LI |
| Young Boys NL  | v |             |

Will all the NL Clubs survive? They certainly ought to. Bern alone of the First League clubs stands a reasonable chance against Lausanne, seeing they are in good form and drawn at home. There may be some slight hopes for St. Gall in Lugano and Winterthur in Zürich, but I am afraid it will stop at the "hope." The other matches are foregone conclusions; or shall we get another surprise? M.G.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que

**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**

aura lieu le 6 Decembre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

**ORDRE DU JOUR:**

- Procès-verbal.
- Admissions.
- Démissions.
- Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

**HOTEL UNIFORMS**

QUALITY UNIFORMS AT ECONOMY PRICES

**FREE!**

**"THE CARE & MAINTENANCE OF UNIFORMS."**

An indispensable book containing a mine of information. Invaluable to Hoteliers. Post free on application.

**W. PRITCHETT**

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1  
'Phone: Museum 0482

Telephone Numbers:  
MUSEUM 492 (Restaurant)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

'Ben (arano) Pagani.  
Paragorio C. sit. Dante  
'Venir se ne dee giù  
tra' miei Meschini.'  
Dante, Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

**W. WETTER**

Wine and Cigar Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1

BOTTLED IN SWITZERLAND.

**Prices for 1932:**

|                          |      |      |
|--------------------------|------|------|
| Valais, Fendant          | 52/- | 58/- |
| Neuchâtel, White         | 50/- | 56/- |
| Red                      | 54/- |      |
| Dezaley                  | 56/- |      |
| Johannisberg             | 54/- |      |
| Dôle, Red Valais de Sion | 58/- |      |

Speciality:  
REAL BRISSAGOS "POLUS" ... 30/- per 100  
Nett Cash. Carriage paid for London.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6: three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

SWISS Lady (widow) desires two paying guests in her well furnished modern house, garden, garage. Prettiest wooded district close Chislehurst, Kent. Main Line Southern Railway. Apply 24, Petts Wood Road, Orpington.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, November 29th, from 8.30 p.m. to 2 a.m. — Union Helvetia Club — Le Grand Bal des 22 Cantons — at the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1 (Tickets 2/6; Special extension).

Wednesday, December 7th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Tuesday, December 13th, at 7 p.m. sharp. — "Diner d'Escalade." 5/- at "Pagani's," Great Portland Street, W.1. Tous les Genevois et amis sont très cordialement conviés.

Wednesday, December 14th, at 7 p.m. — Société de Secours Mutuels — Committee Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, December 14th, at 8.30 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, December 16th. — Students' Christmas Banquet and Ball, at Prince's Galleries, Piccadilly.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1**

SUNDAY, NOVEMBER 27th, 1932.

**SPECIAL LADIES MEETING**

Address by Mrs. PENDLEBURY.

(Mrs Pendlebury has been educated in Switzerland and is a very experienced speaker).

TEA from 4-5

LECTURE 5-6

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

**ADVERTISEMENT**

IS THE MOTHER OF NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to - - -

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - Clerkenwell 9595.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal - for Health!

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 27 Novembre 11h. — "Cherchez premièrement le Royaume," Matthieu VI. — M. R. Hoffmann-de Visme.  
6.30 — Service liturgique du 1er Avent.  
7.30 — Réunion de prière.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 11h. — 12.30.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 27. November 1932. I. ADVENT.  
11 Uhr vorm., Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst,  
8 Uhr, Chorprobe.

Dienstag, den 29. November 1932.  
3 Uhr nachm. Nachverein im "Foyer Suisse."

Anfragen wegen Religions- bzw. Confirmationsstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.